

Études littéraires africaines

A signaler

Virginia Coulon



Number 10, 2000

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1041927ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1041927ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Association pour l'Étude des Littératures africaines (APELA)

ISSN

0769-4563 (print)

2270-0374 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

Coulon, V. (2000). A signaler. *Études littéraires africaines*, (10), 3–13.
<https://doi.org/10.7202/1041927ar>

Les ouvrages ou articles marqués d'un ■ font, ont fait ou feront l'objet de compte rendu dans les ELA. Les ouvrages ou articles marqués d'un ♦ ont pour auteurs des membres de l'APELA.

Nous ne recensons qu'exceptionnellement les nouvelles ou les comptes rendus brefs. Nous ne recensons pas systématiquement les publications concernant l'Afrique du Nord car Charles Bonn et son équipe font cela très scientifiquement dans le *Bulletin des Etudes Maghrébines*.

ADEMOLA, Kofo, *African Proverbs*, Bookcraft, 2000 (nouv. éd.), 58 p. [Littérature trad. : Nigeria] [Commander auprès de la African Books Collective Ltd., The Jam Factory, 27 Park End Street, Oxford OX1 1HU, Royaume-Uni, abc@dia1.pipex.com]

ADEMOLA, Kofo, *More African Proverbs*, Bookcraft, 2000, 73 p. [Commander auprès de la African Books Collective Ltd., The Jam Factory, 27 Park End Street, Oxford OX1 1HU, Royaume-Uni, abc@dia1.pipex.com] [Littérature trad. : Nigeria]

African Broadcast Cultures : Radio in Transition, Richard Fardon et Graham Furniss, eds., Oxford, James Currey, 2000, 256 p.

Africultures (Paris, L'Harmattan), n°26, mars 2000 ("Afriques Lusophones"), n° 27, avril 2000, ("Acteurs noirs"), n° 28, mai 2000 ("Postcolonialisme : inventaire et débats", ♦Abdourahman A. Waberi et ♦Boniface Mongo-Mboussa, eds.), n°29 juin 2000 ("Musique et business"),

ANGOUE-ONDO, Jean-Mathieu, *Résidence Karabonella*, La Lande [56380 Beignon], Eds. Les Affolettes, 2000, 283 p. [Roman : Gabon]

Anthologie de la jeune poésie sénégalaise : 1^{er} concours du prix Nouky Bataillard 1997, Paris, Ed. Caractères, 1999, 53 p. (Coll. Caractères, 694. Chant des peuples)

ARBOUSSET, Thomas, *Excursion missionnaire dans les Montagnes bleues, suivie d'une Notice sur les Zoulas*, édition préparée par ♦Alain Ricard et annotée par David Ambrose, Albert Brutsch et Alain Ricard, Paris ; Johannesburg, Karthala ; IFAS [Institut français d'Afrique du Sud], 2000, 211 p. (Coll. Relire)

ARCHIBONG, F.M., *Boko*, Spektrum Books, 2000, 59 p. [Théâtre : Nigéria] [Commander auprès de la African Books Collective Ltd., The Jam Factory, 27 Park End Street, Oxford OX1 1HU, Royaume-Uni, abc@dia1.pipex.com]

ARMEL, Alette, propos recueillis par, "Ahmadou Kourouma : "Je suis toujours un opposant!", *Magazine littéraire* (Paris), 390, sept. 2000, p. 98-102 [Entretien]

AWONO, Jean-Claude, *Flux et reflux d'une foulée de fou*, préf. Patrice Kayo, Yaoundé, Presses Universitaires de Yaoundé, 1999, 80 p. (Coll. Plain chant) [Poésie : Cameroun]

BA, Amadou Hampâté, *Contes initiatiques peuls* [Njeddou Dewal, mère de la calamité et Kaïdara], posf. Amadou Hampâté Bâ, Paris, Presses Pocket, 2000 (nouv. éd.), 379 p. (Coll. Presses pocket, 10756)

BADER, Christian, *Mythes et légendes de la Corne de l'Afrique*, Paris, Karthala, 2000, 282 p.

BANDELE-THOMAS, 'Biyi, *L'homme qui revint du diable (The Man Who Came in from the Back of Behind)*, trad. de l'anglais par Henri-Frédéric Blanc, Montreal, Comeau & Nadeau, 1999 (autre éd.), 212 p. [Roman : Nigeria]

BAUMGARDT, Ursula, *Une conteuse peule et son répertoire*. Goggo Addi de Garoua, Cameroun, Paris, Karthala, 2000, 548 p.

BESSORA, *Les taches d'encre*, Paris, Le Serpent à Plumes, 2000, 284 p. (Coll. Fiction française) [Roman : Gabon / Suisse]

BEYALA, Calixthe, *Comment cuisiner son mari à l'africaine*, Paris, A. Michel, 2000, 165 p. [Roman : Cameroun]

BEYALA, Calixthe, *Lettre d'une Afro-française à ses compatriotes*, Paris, Eds. Mango, 2000, 95 p. [Essai]

◆ BORGOMANO, Madeleine, *Des hommes ou des bêtes ? Lecture de En attendant le vote des bêtes sauvages de Ahmadou Kourouma*, Paris ; Montréal, Qué. ; Torino, L'Harmattan, 2000, 201 p.

BOYD-BUGGS, Debra, SCOTT, Joyce Hope, *Camel Tracks : Critical Perspectives on Sahelian Literatures*, Lawrenceville, NJ, Africa World Press, 2000, 260 p.

◆ CHAULET-ACHOUR, Christiane, *La trilogie caribéenne de Daniel Maximin*, Paris, Karthala, 2000, 230 p. (Lettres du Sud)

◆ CHEVRIER, Jacques, "La Francophonie", *Interférences : historiques, culturelles et littéraires entre la France et les pays d'Europe centrale et orientale (XIX^e et XX^e siècles)*, Actes du colloque international 3-4 mai 1999 sous le patronage de l'Institut Français de Sofia, Sofia, Eds. académiques "Prof. Marin Drinov", 2000, p. 237-243

Les cinémas d'Afrique : dictionnaire, [par le] Festival panafricain du cinéma et de la télévision de Ouagadougou], préf. Tahar Cheriaa, Paris, Karthala ; Association des trois mondes, 2000, 592 p.

Cinq contes merveilleux d'Afrique noire..., les CM1-CM2 de l'École des Trembles, Grenoble, École des Trembles, 1999, 48 p. [Jeunesse]

Commonwealth : Essays and Studies (Dijon : Eds. Universitaires de Dijon), Vol. 22, n° 2 (n° special "Crossing Borders"), Spring 2000, 122 p. Voir notamment : Edward O. Aho ; "Crossing Borders : A Study of Bessie Head's *When Rain Clouds Gather* and *Maru*" ; ◆ Jean Sévry, "Coetzee the Writer and the Writer of an Autobiography" ; Kwadwo Osei-Nyame Jnr, "Gender and the Narrative of Identity in Chinua Achebe's *Arrow of God*."

The Companion to African Literatures, Douglas Killam et Ruth Rowe eds., Oxford, James Currey, 2000, 336 p.

■ CONDE, Maryse, *Célanire cou-coupé*, Paris, R. Laffont, 2000, 250 p. [Roman : Guadeloupe]

CONFIANT, Raphaël, *Le cahier des romances*, Paris, Gallimard, 2000, 250 p. [Mémoires]

CONFIANT, Raphaël, *Commandeur du sucre*, Paris, Presses Pocket, 2000 (nouv. éd.) (Presses Pocket, n°10766)

CONFIANT, Raphaël, *Jik deye do bondye*, Petit-Bourg (Guadeloupe), Ibis rouge, 2000, 168 p. [en créole]

COUAO-ZOTTI, Florent, *L'homme dit fou et la mauvaise foi des hommes*, Paris, Le Serpent à Plumes, 2000, 187 p. (Coll. Fiction. Domaine française) [Nouvelles : Bénin]

COUAO-ZOTTI, Florent, *Notre pain de chaque nuit*, Paris, J'ai lu, 2000 (nouv. éd.), 248 p. (Coll. J'ai lu, 5540) [Roman : Bénin]

COULIBALY, Amadou, KERSALE, Patrick, *Parole d'ancêtres sonray : Mirage à Tombouctou*, Xonrupt-Longemer (Vosges), Anako, 1999, 128 p.+ 1 CD audio (Coll. Parole d'ancêtres)

COURTENAY, Bryce, *La puissance de l'ange (The Power of One)*, trad. de l'anglais par Agnès Gattegno, Paris, Belfond, 2000, 524 p. (Coll. Littérature étrangère) [Roman : Afrique du Sud / Australie]

DANGOR, Achmat, *La malédiction de Kafka (Kafka's Curse)*, trad. de l'anglais par Maryse Leynaud, Paris, Mercure de France, 2000, 203 p. (Coll. Bibliothèque étrangère) [Roman : Afrique du Sud]

DASH, J. Michael, *Culture and Customs of Haiti*, Westport, Conn., Greenwood Press, 2000. 200 p.

DEME, Aïssatou Diagne, *Les échos du silence*, Dakar, Nouvelles Editions Africaines du Sénégal, 1999, 71 p. [Roman : Sénégal]

DENJEAN, Sébastien, *Fily Dabo Sissoko : l'écrivain et le politique*, Bamako ; Paris ; Vanves, Le Figuiier ; Présence Africaine ; EDICEF, 2000, 120 p. (Coll. Mémoire voilée : Documents)

■ *Des hommes et des bêtes : chants de chasseurs mandingues*, édités par ♦Jean Derive et Gérard Dumesre avec la collab. de Ansoumane Camara, Brahim Camara, Marie-José Derive et Nounké Traoré, Paris, Classiques Africains, 2000, 279 p.

DIA, Fadel, *Mon village au temps des blancs*, Paris, L'Harmattan, 2000, 182 p. (Coll. Encres noires, 192) [Roman : Sénégal]

DIA, Mamadou, *Kaso, le migrant perpétuel*, Paris, L'Esprit frappeur, 1999, 168 p. (Coll. L'Esprit frappeur, 52) [Roman : Sénégal]

DIAGANA, Ousmane Moussa, *Cherguiya : odes lyriques à une femme du Sahel*, Limoges, Le Bruit des autres, 1999, 67 p. (Coll. Le Traversier, 27) [Poésie : Mauritanie]

DIALLO, Boubacar Belco, "Le Pilier sous l'eau", Nouvelles Francophones, Paris, Agence intergouvernementale de la Francophonie ; Acoria, 2000, p. 51-64 [Nouvelle : Mali]

DIALLO, Boubakar, *Fumée noire*, Paris, Eds. Moreux, 2000, 218 p. (Coll. Archipels littéraires) [Roman : Burkina Faso]

DIWARA, Gaoussou, *Théâtres et sociétés au Mali*, Bamako, Eds. Tériya, 1999, 255 p.

DIWARA, Lacine M., *Tiéoura*, s.l., Eds. Priorités, 2000, 332 p. [Roman : Sénégal]

♦DIAZ NARBONA, Inmaculada, "Une parole liberatrice : les romans autobiographiques de Ken Bugul" in *Las Voces del Texto*, Estudios de lengua y literatura francesas (Cádiz), n°12, 1998 - 1999, p. 37-51

DIOP, Lamine Sine, *Lettres amères*, Dakar, Nouvelles Editions Africaines du Sénégal, 1998, 195 p. [Roman : Sénégal]

♦DIOP, Samba, *Discours nationaliste et identité ethnique à travers le roman sénégalais*, n° spécial de Nouvelles du Sud (Yaoundé ; Ivry-sur-Seine : Eds. Nouvelles du Sud), n°31, 1999, 140 p.

DIOUF, Coumba, *La chaumière des Bugari*, Paris, L'Harmattan, 2000, 235 p. (Coll. Encres noires, 195) [Roman : Sénégal]

DJEDANOUM, Nocky, *Nyamirambo I*, Bamako ; Lille, Le Figuier ; Fest' Africa Eds, 2000, (Coll. Rwanda : Ecrire par Devoir de Mémoire) [Poésie : Tchad]

DJIFFACK, André, *Mongo Beti : la quête de la liberté*, Paris, L'Harmattan, 2000, 290 p. (Coll. Espaces Littéraires)

DJOMBO, Henri, *Sur la braise*, Paris, L'Harmattan, 2000 (nouv. éd.), 202 p. [Roman : Congo]

DOUMBI-FAKOLY, *Un mariage forcé*, ill. par Dan N'Guessan, Abidjan ; Montréal, CEDA ; Hurtubise HMH, 1999, 64 p. (Coll. Lire au présent) [Jeunesse : Mali]

DRNDARSKA, Dea, MALANDA, Ange-Séverin, *Pepetela et l'écriture du mythe et de l'histoire*, Paris, L'Harmattan, 2000, 180 p. (Coll. Critiques littéraires)

Droits de la personne, droits de la collectivité en Afrique, n° spécial de *Nouvelles du Sud, Arts, Littératures, Sociétés* (Ivry-sur-Seine : Eds. Nouvelles du Sud), 1998 Voir notamment : Patricia-Pia Célérier, "La Puissance étrangère qui fait les guides : figures de l'Expertise chez Aminata Sow Fall, Sony Labou Tansi et Mongo Beti" ; Amadou Koné, "Discours traditionnels dans le roman et droits de la personne en Afrique" ; ♦Ingse Skattum, "Droits de la personne et droits de la collectivité dans la presse écrite au Mali".

DUBOIN, Corinne et TABUTEAU, Eric, textes réunis et présentés par, *La ville plurielle dans la fiction antillaise anglophone : images de l'interculturel*, Toulouse, Presses Universitaire du Mirail, 2000, 270 p.

EBODE, Eugène, *Le briseur de jeu*, Paris, Eds. Moreux, 2000, 159 p. (Coll. Archipels littéraires) [Roman]

Echoes Across the Valley, Arthur I. Luvai & Kwamchetsi Makokha eds., East African Educ. Publ., 2000, 258 p. (Poets of Africa series, 14) [Poésie : Afrique de l'Est] [Commander auprès de la African Books Collective Ltd., The Jam Factory, 27 Park End Street, Oxford OX1 1HU, Royaume-Uni, abc@dial.pipex.com]

EMECHETA, Buchi, *Gwendolen*, trad. de l'anglais par Maurice Pagnoux, Larbey [France], Gaïa, 2000, 335 p. [Roman : Nigeria]

Esclavages, résistances et abolitions : actes du 12^e Congrès national des sociétés historiques et scientifiques, section histoire moderne et contemporaine, Antilles, 1997, dir. Marcel Dorigny, Paris, Ed. du CTHS, 2000, 400 p.

Extramuros : revista literaria (Granada, Madrid : Extramuros, Eds. UNESCO), n°15-16 ("Al sur del Sahara"), ano IV, diciembre 1999, 148 p. (numéro coordonné par ◆Inmaculada Díaz Narbonna et Francisco Torres Monreal). Voir notamment : Arturo Morgado García, "El África Subsahariana : una introducción histórica" ; Francisco Torres Monreal et Landry-Wildred Miampika, "Poésia en el África negra" (article suivi de poèmes en français et de la trad. espagnole) ; Inmaculada Díaz Narbona, "La narrativa africana" (article suivi d'extraits de textes en trad. espagnole et en espagnol) ; Asunción Aragón Varo, "Narrativa anglófona" ; Isabel Blanco Barros, "Teatro negroafricano-francófono" ; María Socorro Suárez Lafuente, "El Teatro anglófono en la literatura/oratoria africana" (article suivi d'extraits de textes en trad. espagnole) ; Anthère Nzabatsinda, "El cine negro-africano" ; Salvador Catalán Romero, "La música en el África negra" ; Aurelia Martín Casares, "Los Primeros viajes de europeos al África subsahariana" ; Adriano Mixinge, "Arte africana contemporáneo"

FAME N'DONGO, Jacques, *Espaces de lumière : éloge de l'afritude : poèmes*, Yaoundé, Presses Universitaires de Yaoundé, 2000, 140 p. (Coll. Plain chant) [Cameroun]

FARAH, Nuruddin, *Territoires (Maps)*, trad. de l'anglais par ◆◆Jacqueline Bardolph, Paris, Le Serpent à Plumes, 2000 (nouv. éd.), 448 p. (Coll. Motifs) [Roman : Somalie]

FASSINOU, Adélaïde, *Modukpè : le rêve brisé*, Paris, L'Harmattan, 2000, 128 p. (Coll. Encre noires, 194) [Roman : Bénin]

Femmes en francophonie, coord. par Monique Pontault, publ. Haut Conseil de la Francophonie, Paris, L'Harmattan, 2000, 242 p. (Coll. Les Cahiers de la francophonie, 8)

Francophonie littéraire africaine en procès : le destin unique de Sony Labou Tansi, sous la dir. de Drocella Mwishu Rwanika et Nyunda ya Rubango, Yaoundé ; Ivry-sur-Seine, Silex ; Nouvelles du Sud, 1999, 319 p.

Francofonia (Cádiz), n°8 ("La Ciudad"), 1999. Voir notamment : Alonso-de-León, María del Rosario, "La Ciudad en la narrativa postcolonial: el caso de Henri Lopes" ; Blachère, Jean-Claude, "Sony Labou Tansi - La Ville et demie" ; ◆Chitour, Marie-Françoise, "Ville et indépendance : stagnation et confusion (la boue comme thème et image dans les romans africains d'expression française)" ; ◆Díaz Narbona, Inmaculada, "Images de femme : vers une 'architecture' de l'espace urbain dans l'oeuvre d'Ousmane Socé Diop" ; Kama Kamanda, *La Ville miraculeuse* [poème inédit suivi d'une bibliographie de l'auteur] ; Lindenlaub, Claire-Antoinette, "Ville-latrine ou ville poubelle ? La Dialectique de l'espace urbain post-colonial dans *La Latrine* de Séverin Cécile Abega" ; N'Gom, M'bare, "Réalité post-coloniale et expérience urbaine dans *Niiwam* d'Ousmane Sembène" ; ◆Städler, Katharina, "Regards africains sur la ville de Paris".

FRANKITO, *Pointe-à-Pitre-Paris*, Paris, L'Harmattan, 2000, 205 p. [Roman]

GAUVIN, Axel, *Train fou*, Paris, Seuil, 2000, 176 p. [Roman : Réunion]

GOLOGO, Mamadou, *Mon cœur reste un volcan*, préf. de Modibo Keita et de G. Joukov, président du Comité d'Etat du Conseil des Ministres de l'URSS pour les relations culturelles avec l'étranger, Bamako, Eds. Donniya, 1998, 116 p. [Poésie : Mali]

HALE, Thomas A., "Francophone Literature and the Hexagon: Building Bridges for the Millennium" *The French Review*, 72, 3, Feb. 1999 (Champaign, IL)

HEAD, Bessie, *Contes de la tendresse et du pouvoir*, trad. de l'anglais par Christian Surber, Genève, Zoé, 2000, 189 p. (Coll. Littératures d'émergence) [Afrique du Sud / Botswana]

HEUSCH, Luc de, *Le roi de Kongo et les monstres sacrés : mythes et rites bantous*, Paris, Gallimard, 2000, 424 p.

Histoire de Louis Anniaba, présentation de Roger Little, Exeter (G.-B.), University of Exeter Press, 2000, 92 p. [Diff. Presses Universitaires de Bordeaux]

HIYALWA, Kaleni, *Meekulu's Children*, New Namibia Books, 2000, 119 p. [Roman : Namibie] [Commander auprès de la African Books Collective Ltd., The Jam Factory, 27 Park End Street, Oxford OX1 1HU, Royaume-Uni, abc@dia1.pipex.com] [Littérature trad. : Nigeria]

ILBOUDO, Monique, *Murekatete*, Bamako ; Lille, Le Figuier ; Fest' Africa Eds., 2000 (Coll. Rwanda : écrire par Devoir de Mémoire) [Roman : Burkina Faso]

ISEGAWA, Moses, *Chroniques abyssiniennes* (Abessijnse Kronieken), trad. du néerlandais par Anita Concas, Paris, A. Michel, 2000, 515 p. (Coll. Les Grandes traductions) [Roman : Ouganda]

JUMINER, Bertène, *La revanche de Bozambo*, Paris, Présence Africaine, 2000 (nouv. éd.), 177 p.

■ KABUNDI MWANGA, *Le fils du prêtre*, Paris, L'Harmattan, 1999, 127 p. (Coll. Chrétiens autrement) [Récit]

KALULU BISANSWA, Justin, "Fortune et infortune de Sony Labou Tansi : brève réflexion sur trois essais", in Nyunda ya Rubango et Drocella Mwisha Rwanika, eds, *Francophonie littéraire africaine en procès : le destin unique de Sony Labou Tansi*, Yaoundé ; Ivry-sur-Seine, Silex ; Nouvelles du Sud, 1999, p. 245-266

KALULU BISANSWA, Justin, *Conflit de mémoires : V.Y. Mudimbe et la traversée des signes*, Francfort, IKO Verlag für Interkulturelle Kommunikation, 2000, 306 p. (Studien zu den frankophonen Literaturen außerhalb Europas, Band 22)

KAMBOU, Biwanté, KERSALE, Patrick, *Parole d'ancêtres : Sorciers et araignées*, Xonrupt-Longemer (Vosges), Anako, 1999, 128 p. + 1 CD audio (Coll. Parole d'ancêtres) [Littérature trad.]

KANON, Alassane, *Cœur de savane : contes d'Alassane Kanon sur Bobo-Dioulasso*, [recueillis par] Bernard G. Lacombe, Paris, 2000, 61 p.

KHIDIR, Zakaria Fadoul, *Les moments difficiles : dans les prisons d'Hissène Habré en 1989*, Saint-Maur-des-Fossés, Sépia, 1998, 174 p. (Coll. Pour mieux connaître le Tchad) [Récit]

KOULSY LAMKO, *La phalène des collines*, Lille, Eds. Kuljaama, 2000 (Coll. Rwanda : Ecrire par Devoir de Mémoire) [Roman : Tchad]

■ KOUROUMA, Ahmadou, *Allah n'est pas obligé*, Paris, Seuil, 2000, 232 p. [Roman : Côte-d'Ivoire]

KPADE, Eugène Codjo, *Facture de sang*, Cotonou, Eds. du Flamboyant, 1999 [Roman : Bénin]

KPADE, Eugène Codjo, *La mâchoire et le ventre*, préf. de Jérôme Carlos, Cotonou, Eds. du Flamboyant, 2000, 51 p. [Poésie : Bénin]

■ LAFEREIERE, Dany, *Le cri des oiseaux fous*, Paris, Le Serpent à Plumes, 2000, 352 p. (Motifs)

■ LAFERRIERE, Dany, *J'écris comme je vis* (entretien avec Bernard Magnier), Genouilleux, La passe du vent, 2000, 199 p.

LAM, Aboubacry Moussa, *Le triomphe de Maât*, Pöpinguine, Per Ankh, 2000, 156 p. [Roman : Sénégal]

◆ LANG, George, *Entwisted Tongues : Comparative Creole Literatures*, Amsterdam, Atlanta, GA, Eds. Rodopi, 2000, viii-324 p. (Textxet, 23) [Sierra Léone, Surinam, Cap Vert, Caraïbe]

LARA, Oruno D., *La naissance du panafricanisme : les racines caraïbes, américaines et africaines au XIX^e siècle*, Paris, Maisonneuve et Larose, 2000, 350 p.

Littératures art et société : journées d'Etudes du GRELEF "Médias, littérature, art et société" (Cotonou, 18-20 mars 1999), textes présentés par Adrien Huannou, Cotonou, Agence intergouvernementale de la Francophonie; Eds. du Flamboyant, 1999, 157 p. Voir notamment : Pierre Medehouegnon, "Littérature et art de couvent chez Olympe Bhèly-Quénoum" ; Ascension Bogniaho, "Littérature orale et développement" ; Adrien Huannou, "Littérature africaine et exclusion sociale".

Littératures et temps colonial : métamorphoses du regard sur la Méditerranée et l'Afrique : actes du colloque d'Aix-en-Provence, 7-8 avril 1997, [organisé par le] Centre des archives d'Outre-mer, [Mémoires méditerranéennes et l'IREMAM, Institut de recherches et d'études sur le monde arabe et musulman], sous la dir. de Jean-Robert Henry et Lucienne Martini, Aix-en-Provence, EDISUD, 1999, 344 p.

Little Drops. An Anthology of Contemporary Nigerian Short Stories, Liberty Merchant Bank ed., Spectrum Books, 1999 (publié en 2000), 127 p. (Liberty Short Stories series, 1). [Nouvelles] [Commander auprès de la African Books Collective Ltd., The Jam Factory, 27 Park End Street, Oxford OX1 1HU, Royaume-Uni, abc@dial.pipex.com]

Little Drops. An Anthology of Contemporary Nigerian Short Stories, David Mjoku & MSC Okolo, et al., eds., Spectrum Books, 2000, 181 p. (Liberty Short Stories series, 2). [Nouvelles] [Commander auprès de la African Books Collective Ltd., The Jam Factory, 27 Park End Street, Oxford OX1 1HU, Royaume-Uni, abc@dial.pipex.com]

Maat : Revue philosophique africaine (Eds. Dianoïa), n°2, janvier 2000, 120 p.

MALANDA, Ange-Séverin, *L'esthétique littéraire de Camara Laye*, Paris, L'Harmattan, 2000, 144 p.

■MALANDA, Ange-Séverin, *Origines de fiction et fiction des origines chez Emmanuel Dongala*, Paris ; La Corneuve, L'Harmattan ; Tanawa, 2000, 200 p. (Coll. Critiques littéraires)

MAM KANDET, Bourra, *La marque du feu : poèmes*, préf. Arlette Chemain-Degrange, Paris, L'Harmattan, 2000, 80 p. (Coll. Poètes des cinq continents)

◆MARTIN-GRANEL, Nicolas, "Xenophobie et antisémitisme : un cas d'Afrique", *Dédale* (Paris), n° 9-10 ("La Venue de l'étranger : errance, séjour, hospitalité, hostilité"), automne 1999 p. 244-260.

◆MARTIN-GRANEL, Nicolas, "Malaise dans le patrimoine", *Cahiers d'Etudes Africaines* (EHESS : Paris), n°155-156, 1999, p. 997-1001.

◆MARTIN-GRANEL, Nicolas, "Corps des ténèbres", *Rupture - Solidarité* (Paris : Karthala), 1999, p. 186-193.

MARTY, Anne, *Haïti en littérature*, Paris, Maisonneuve et Larose, 2000, 224 p.

MBOCK, Charly-Gabriel, *Et tu seras ma veuve*, Yaoundé, CLE, 1999, 266 p. (Coll. Terre africaine) [Roman : Cameroun]

MEYER, Gérard, *Contes du nord de la Guinée*, Paris, Karthala, 1999, 206 p. (Coll. Contes et légendes)

Michel Leiris et le négro-africain, édité par Joseph Epoke Mwantuali, n° spécial de *Nouvelles du Sud*, n°30, 1999 (Ivry-sur-Seine ; Yaoundé), 220 p.

■MILLER, Christopher L., *Nationalists and Nomads, Essays on Francophone African Literature and Culture*, Chicago, IL, University of Chicago Press, 1999, 258 p.

MIRABEAU, Honoré-Gabriel Riqueti (comte de), *Les bières flottantes des négriers : un discours nonprononcé sur l'abolition de la traite des Noirs (nov. 1789-mars 1790)*, éd. Marcel Dorigny, Saint-Etienne, Publications de l'Université de Saint-Etienne, 2000, 160 p.

■MONENEMBO, Tierno, *L'aîné des orphelins*, Paris, Seuil, 2000, 157 p. [Roman : Guinée]

Mots Pluriels, "Cuisine d'Afrique, Cuisine d'ailleurs", numéro dirigé par Joan Wardrop, n°15, septembre 2000 [<http://www.arts.uwa.edu.au/MotsPluriels/>]

MOUSTAPHA, Baba, *Le souffle de l'harmattan*, Saint-Maur, Eds. Sèpia, 2000, 350 p. (Coll. Connaître le Tchad) [Roman : Tchad]

MURPHY, David, *Sembene : Imagining Alternatives in Film and Fiction*, Oxford, James Currey, 2000, 256 p.

NDEDI-PENDA, Patrice, *Le char des dieux*, Yaoundé, CLE, 1999, 84 p. [Théâtre : Cameroun]

NDI, Tobie, *L'examen*, préf. de Madame Yaou Aïssatou [Ministre de la Condition Féminine], Yaoundé, Presses Universitaires de Yaoundé, 2000, 96 p. (Coll. Société) [Roman : Cameroun]

NDIONE, Abasse, *Ramata*, Paris, Gallimard, 2000 [Roman : Sénégal]

NEWELL, Stephanie, *Ghanaian Popular Fiction : "Thrilling Discoveries in Conjugal Life" & other tales*, Oxford, James Currey, 2000, 192 p.

NGAKI KOSSI-BASEK', Jean-Marie, "Le Piège" in *Démocratie mosaïque 4*, 18 textes courts à lire et à jouer, Carnières-Morlanwelz, Lansman, 2000, p. 95-98 [Théâtre : Rép. Dém. du Congo]

◆NGAL, Georges, *Esquisse d'une philosophie du style : autour du champ négro-africain*, Paris, Eds. Tanawa, 2000, 207 p. [Critique : Rép. Dém. du Congo]

NGANDU NKASHAMA, Pius, *Enseigner les littératures africaines : Tome 1. Aux origines de la Négritude*, Paris, L'Harmattan, 2000, 240 p. (Coll. Etudes Africaines)

NGUETSE, Marie Julie, *D'amour et de flèches I*, Yaoundé ; Abidjan, Eds. du CRAC ; Eds. Passerelle, 1998, 141 p. [Roman : Cameroun]

NJANKE, Marcel Kemadjou, *Le mendiant bleu*, Paris, L'Harmattan, 2000, 127 p. (Coll. Encres noires) [Nouvelles : Cameroun]

Notre Librairie ("Littératures du Nigeria et du Ghana : 1"), n°140, avril-juin 2000, 143 p., numéro coordonné par ◆Denise Coussy [ADPF / Notre Librairie, Les Patios Saint-Jacques, 6 rue Ferrus, 75014 Paris]. Au sommaire : *Dossier sur "Ecriture et identité"* : Denise Coussy, "Titiller l'anglais du roi" ; ◆Kangni Alem, "A Ken Saro-Wiwa" ; M.E. Kropp Dabuki, "Kojo Laing : faire rimer moralité et modernité" ; Jean Guiloineau, "L'œuvre de Ben Okri : une arme et un enchantement". *Dossier "Ecritures au féminin"* : Denise Coussy, "La Prise de parole des femmes" ; Esi Sutherland-Addy, "Ama Ata Aidoo : une voix pour les femmes" ; ◆Michel Naumann, "Buchi Emecheta : la vie, une lutte toujours recommencée" ; Entretiens avec Mabel Segun, Tayin Adewole et Karen King-Aribisala par Denise Coussy. *Dossier "Ecritures du réel : romanciers et cinéastes"* : Denise Coussy, "Le Roman : une grande fresque sociale" ; Entretiens avec Chukwuemeka Ike et Elechi Amadi par Denise Coussy ; ◆Philip Whyte, "Ayi Kwei Armah : volonté militante et intransigeance" ; Alain Séverac, "Chinua Achebe, à l'écoute du réel" ; Alain Patrice Nganang, "Les Voies populaires du cinéma au Nigeria". Le numéro contient également des extraits d'ouvrages (Saro-Wiwa, Laing, Okri, Tutuola, Emecheta, Soyinka, Iyayi, Ike, Amadi, Armah, Achebe), des notes de lecture et une rubrique d'actualité littéraire.

Notre Librairie ("Littératures du Nigeria et du Ghana : 2"), n°141, juillet-sept. 2000, 140 p., numéro coordonné par ◆Denise Coussy [ADPF / Notre Librairie, Les Patios Saint-Jacques, 6 rue Ferrus, 75014 Paris]. Au sommaire : *Nigeria - Ghana : approche socio-linguistique* : Bernard Caron, "Les langues au Nigeria", Christiane Ojais-Sarpong, "La parole nouée des Akan au Ghana". *Dossier poésie* : Tanure Ojaisde, "Nouvelles tendances de la poésie africaine moderne" ; Denise Coussy "Une traversée poétique du Ghana" : Kofi Awoonor et Kofi Anyidoho ; Entretiens avec Kwesi Brew, Femi Fatoba, Chinweizu, Atukwei Okai, Niyi Osundare par Denise Coussy, suivis de poèmes des auteurs. *Dossier théâtre* : ◆Eliane Utudjian Saint-André, "Le théâtre anglophone du Nigeria et du Ghana" ; ◆Michel Naumann, "Wole Soyinka" ; Entretiens avec Femi Osofisan, Mohammed ben Abdallah, Bode Sowande par Denise Coussy ; Extraits de *Aringindin and the Nightwatchmen*, *The Fall of Kumbi*, et *Farewell to Babylon*. *Dossier musique* : John Collins, "La musique populaire de l'Ouest africain anglophone", Nicolas Netter, "Fela : une révolution musicale". Le numéro contient également des notes de lecture et une rubrique d'actualité littéraire.

NOYE, Dominique, *Contes peuls du Nord-Cameroun : le menuisier et le cobra*, Paris, Karthala, 1999, 189 p. (Coll. Contes et légendes)

OGUNYEMI, Wale, *Queen Amina of Zazzau*, University Press, Nigeria, 1999 (publié en 2000), 89 p. [Théâtre : Nigeria] [Commander auprès de la African Books Collective Ltd., The Jam Factory, 27 Park End Street, Oxford OX1 1HU, Royaume-Uni, abc@dial.pipex.com]

ONWUEME, Osonye Tess, *Why the Elephant Has No Butt*, Africana Legacy Press, 2000, 168 p. [Littérature trad. : Nigeria] [Commander auprès de la African Books Collective Ltd., The Jam Factory, 27 Park End Street, Oxford OX1 1HU, Royaume-Uni, abc@dial.pipex.com]

Oral Literature & Performance in Southern Africa, Duncan Brown, ed., Oxford, James Currey, 2000, 256 p.

PLANQUE, Joël, *Le Rimbaud noir : Tchicaya U Tam'Si*, préf. Pierre-Jean Rémy, de l'Académie française, Paris, Eds. Moreux, 2000, 159 p. (Coll. Archipels littéraires)

Postcolonizing the Commonwealth : Studies in Literature and Culture, Rowland Smith ed., Waterloo, Ont., Wilfrid Laurier University Press, 2000. Voir notamment : Edward Baugh, "Postcolonial/Commonwealth Studies in the Caribbean : Points of Difference" ; ♦◆Jacqueline Bardolph, "Looking in from 'Beyond' : Commonwealth Studies in French Universities" ; Johan U. Jacobs, "Afrikaners, Africans and Afriquas : *Metissage* in Breyten Breytenbach's *Return to Paradise*" ; Sheila Roberts, "Inheritance in Question : The Magical Realist Mode in Afrikaans Fiction" ; Margaret J. Daymond, "Natal Women's Letters in the 1850s : Ellen McLeod, Eliza Feilden, Gender and 'Second-World' Ambi/valence" ; Cherry Clayton, "Rural Women and African Resistance : Lauretta Ngobobo's Novel *And They Didn't Die*" ; Mac Fenwick, "A Vision of Unity : Brathwaite, Ngugi, Rushdie and the Quest for Authenticity".

PRADEL, Lucie, *Dons de mémoire : de l'Afrique à la Caraïbe : Littérature et culture des îles anglophones*, Paris, L'Harmattan, 2000, 272 p.

Présence Africaine : Revue culturelle du Monde noir (Paris), n°160, 201 p. Contient un grand dossier sur l'excision (10 articles), deux articles sur des questions médicales (la médecine traditionnelle guinéenne et la question de la fertilité), des créations de Mohammed Bennis, Edgar O. Lake, Jacques Rabemananjara, Willy Alante-Lima et des comptes rendus et notes de lecture.

Présence Francophone (Worcester, MA : College of the Holy Cross), n°54, 2000, 174 p. Voir notamment : André-Patience Bokiba, "Discours préfaciel et poétique africaine" Heinz Lüppelholz, "Les Topographies urbaine, sociale et religieuse dans *Dakar, la touriste autochtone* d'Aïssatou Cissokho" ; ◆Kathleen Gyssels, "La Nouvelle en Haïti, correspondance du Nouveau Monde" ; les recueils de Yanick Lahens et de Pascale Blanchard-Glass".

PRINCE, Mary, *La véritable histoire de Mary Prince, esclave antillaise*, éd. Daniel Maragnès, Paris, A. Michel, 2000, 150 p. (Histoire à deux voix) [publié pour la première fois à Londres, en 1831]

RENOUX, Jean-Claude, *Le plus gros mot du monde, et autres contes nègres*, Paris, L'Harmattan, 1999, 39 p. (Coll. Jeunesse L'Harmattan. Archipels) [Jeunesse]

Research In African Literatures [Indiana University Press] (numéro spécial sur Amadou Hampaté Bâ et Sony Labou Tansi), Vol. 31, n°3, Fall, 2000, 215 p. Voir notamment : Ralph A Austen, "From a Colonial to a Postcolonial African Voice: Amkoullé, l'enfant peul" ; Kenneth W. Harrow, "Under the Cover of the Way: a Feminist Reading of Hampaté Bâ's *Kaïdara*" ; Moradewun Adejunmobi, "Disruption of Orality in the Writings of Hampaté Bâ" ; Phillis Clark and ◆Alain Ricard, Guest Editors, "Sony Labou Tansi : From Archive to Corpus" ; Phillis Clark, "Passionate Engagements: A Reading of Sony Labou Tansi's Private Ancestral Shrine" ; ◆Nicolas Martin-Granel, "*Le Quatrième côté du triangle*, or Squaring the Sex ; A Genetic Approach to the 'Black Continent' in Sony Labou Tansi's Fiction", ◆János Riesz, "From *L'Etat sauvage* to *L'Etat honteux*" ; Justin Bisanswa Kalulu, "Life is Not a Book. Creuse : Literature and Representation in Sony Labou Tansi's Work".

◆RIESZ, János, *Les débuts de la littérature sénégalaise de langue française : Relation d'un voyage du Sénégal à Soueïra (Mogador) de Léopold Panet (1879-1859) ; Esquisses sénégalaises de David Boilat (1814-1901)*, Talence, Centre d'Etude d'Afrique

Noire ; Institut d'Etudes Politiques de Bordeaux, 1998, 49 p. (Coll. Travaux et Documents, 60)

◆RIESZ, János, *Koloniale Mythen - Africanische Antworten* : Europäisch-afrikanische Literaturbeziehungen I, Francofort, IKO Verlag für Interkulturelle Kommunikation, 2000 (rééd), 420 p. (Studien zu den frankophonen Literaturen au(erhalb Europas, Band 1)

RURANGWA, Jean-Marie V., *Le génocide des Tutsi expliqué à un étranger*, Bamako ; Lille, Le Figuier ; Fesf'Africa Eds., 2000, (Coll. Rwanda : écrire par Devoir de Mémoire)

SALIFOU, André, *La Valse des vautours*, Paris, Karthala, 2000, 144 p. [Roman ; Niger]

SANKHARE, Oumar, DIANE, Alioune Badara, *Notes sur Ethiopiennes de Léopold Sédar Senghor*, Saint-Louis, Xamal, 1999, 137 p.

SECK MBACKE, Mame, *Le froid et le piment*, Paris, L'Harmattan, 2000 (nouv. éd.), 180 p. [Récit : Sénégal]

SECK MBACKE, Mame, *Qui est ma femme ?*, Paris, L'Harmattan, 2000, 108 p. [Théâtre : Sénégal]

SEKORA, Karin, *Der Weg nach Kem't. Intertextualität und diskursives Feld in Aimé Césaire's Cahier d'un retour au pays natal*, Würzburg, Verlag Königshausen & Neumann, 2000, 384 p.

Seuils / Thresholds : les littératures africaines anglophones / Anglophone African Literatures, ◆Christiane Fioupu, ed., (n° spécial de *Anglophonia : French Journal of English Studies*, n°7) Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 2000, 248 p. Sommaire : Christiane Fioupu, "Editorial", ◆Abiola Irele, "Second Language Literatures" ; ◆Stephen H. Arnold, "Carpe Millennium : Niyi Osundare's *Seize the Day* and *African Literature and the Crisis of Post-Structuralist Theorising* ; Steward Brown, "Niyi Osundare : Crossing the Threshold between Yoruba and English" ; Christiane Fioupu, "Niyi Osundare : Esquisse au seuil des textes" ; Niyi Osundare, "Thresholds and Millennial Crossings" ; Wole Soyinka, "Intervention finale lors de la remise du doctorat *honoris causa* à Niyi Osundare" ; Wole Soyinka, "Exile : Thresholds of Loss and Identity" ; Biodun Jeyifo, "In the Wake of Colonialism and Modernity" ; Bart Moore-Gilbert, "Edward Wilmot Blyden : 'Many Thresholds to Cross'" ; Itala Vivan, "African Thresholds : Hybridity through the Looking-Glass" ; Kojo Laing, "This is not a paper" ; Marie-Jeanne Gauffre, "Seuils et hybrides dans les romans de Kojo Laing" ; ◆◆Jacqueline Bardolph, "Animals and Humanness in Nuruddin Farah's *Secrets*" ; Chris Duntun, "*Pappy Joe and Moonshine Solidarity* : A Key Moment in Nigerian Theatre Practice" ; ◆Anne Fuchs, "The Threshold of the Stage ; South African Storytelling and Drama" ; Kacke Götrick, "Rituality and Liminality in Soyinka's Plays" ; Samuel Millogo, "Rhombe et seuils de transition" ; Geoffrey V. Davis, "'The Now is in our Hands' : Innovation and Reorientation in Post-Apartheid South African Drama" ; Sue Kossew, "'White' South African Writing and the Politics of Resistance" ; Richard Samin, "Marginality and History in Zakes Mda's *Ways of Dying*" ; ◆Jean Sévry, "Un passeur dans l'embarras : la traduction d'une oeuvre africaine" ; Amadou Sissiri, "*De Sozaboy à Petit Minotaire* : par-delà la traduction, les enjeux" ; Olabiyi Babalola Yai, "Seuils pour repenser la traduction des poésies orales africaines" ; Niyi Osundare, Thresholds (poem) / Seuils (poème).

◆SÉVRY, Jean, "Opening the Debate : Questions by an Outsider", *Alizés* (Université de la Réunion), n°18 (n° spécial "*Language & Education : Parameters for a Multicultural South Africa*"), December 1999, p. 9-23.

◆SÉVRY, Jean, "Poems" in R. Corbalis & A. Viola, eds., *Postcolonial Knitting, the Art of Jacqueline Bardolph*, CRELA, Université de Nice, 2000, p. 15-21.

◆SÉVRY, Jean, "Coetsee the Writer and the Writer of an Autobiography", *Commonwealth : Essays and Studies* (Dijon : Eds. Universitaires de Dijon), Vol. 22, n° 2 (n° special "Crossing Borders"), spring 2000, p. 13-25.

SISSOKO, Fily Dabo, *Crayons et portraits*, Ivry-sur-Seine, A3, 1999 (nouv. éd.), 111 p. [Mémoires : Mali]

SISSOKO, Fily Dabo, *La savane rouge*, Ivry-sur-Seine, A3, 1999 (nouv. éd.), 143 p. [Récit, Poésie]

SISSOKO, Fily Dabo, *Harmakhis*, Bamako ; Paris ; Vanves, Le Figuier; Présence Africaine ; EDICEF, 2000 (nouv. éd.), 79 p. (Coll. Poyi : Poésie) [Poésie]

SISSOKO, Fily Dabo, *La savane rouge*, Bamako ; Paris Vanves, Le Figuier ; Présence Africaine ; EDICEF, 2000 (nouv. éd.), 153 p. (Coll. Mémoire voilée : Itinéraire) [Récit, Poésie]

◆SKATTUM, Ingse, "Camara Laye : fra epos til roman og tilbake" in *Camara Laye : de l'épopée au roman à l'épopée*, *Romansk Forum*, 10, desember 1999 (Oslo), p. 199-214

◆SKATTUM, Ingse, "La Négritude, théorie de l'oralité : Léopold Sédar Senghor et The Oral Formulaic Theory", in Knudsen, Anne Moseng, ed., *L'Afrique au pluriel*, n° spécial de Narcisse (Oslo), n°18, 1999, p. 193-210.

Sony Labou Tansi à Lomé le 15 février 1988, suivi de "Sony Labou Tansi, l'Amérique et moi" [de] Yao Edo Amela et de "Bibliographie de Sony Labou Tansi" [de] Greta Rodriguez-Antoniotti, préf. de ◆Alain Ricard et de Greta Rodriguez-Antoniotti, Talence, Centre d'Étude d'Afrique Noire ; Institut d'Études Politiques de Bordeaux, Université Montesquieu - Bordeaux IV ; Centre National de la Recherche Scientifique, 2000, 54 p. (Coll. Travaux et documents, 65)

SOYINKA, Wole, *The Seven Signposts of Existence : Knowledge, Honour, Justice and other Virtues*, Bookcraft, 1999 (publié en 2000), 36 p. [Littérature trad. : Nigeria] [Commander auprès de la African Books Collective Ltd., The Jam Factory, 27 Park End Street, Oxford OX1 1HU, Royaume-Uni, abc@dial.pipex.com]

STAMM, Andrea L., BASTIAN, Dawn E., MYERS, Robert A., eds., *Mali*, Denver, CO, Clio Press, 1998, 327 p. (Coll. World Bibliographical Series, 207)

STAMM, Norbert, '*Den Kongo schreiben*'. *Geschriebene Heterogenität : Das Werk Sony Labou Tansi*, Frankfurt, IKO Verlag für Interkulturelle Kommunikation, 2000, 436 p.

■TADJO, Véronique, *L'ombre d'Imana : voyages jusqu'au bout du Rwanda*, Arles, Actes Sud, 2000, 137 p. [Projet Rwanda : Ecrire par Devoir de Mémoire] [Essai : Côte-d'Ivoire]

Takam Tikou : le Bulletin de la Joie par les livres (92147 Clamart), n°8, 2000, 139 p. [Jeunesse]. A lire : l'actualité du livre pour la jeunesse à Madagascar, "Lire en fête 1999" au Togo et au Cameroun, le projet "Ecrire par Devoir de Mémoire" au Rwanda, les Deuxièmes journées africaines de la bande dessinée au Gabon, l'Afrique au Salon du livre de jeunesse de Montreuil, le dossier sur l'illustration, la vie des bibliothèques, les nouveaux titres de littérature pour l'enfance et la jeunesse, l'actualité du réseau JPL (Joie par les Livres), la Charte du don de livres.

TUTUOLA, Amos, *La femme plume (Feather Woman of the Jungle)*, trad. de l'anglais et préf. par Michèle Laforest, Paris, Dapper, 2000, 176 p. (Coll. Dapper littérature) [Récit : Nigeria]

VENEV, Yvan, *La première bibliographie mondiale de Léopold Senghor, membre de l'Académie française : 1.100 publications, 1943-1995. 1. La partie chronologique et l'index des noms de personnes*, Paris, Y. Venev, 1999, 119 p. (Coll. Série bibliographique internationale. Les personnalités célèbres d'origine africaine)

Vents d'Afrique : une découverte en 150 titres de la production africaine pour la jeunesse, élaboration et coordination Nathalie Donikian, rédaction Anne-Laure Cognét, Montreuil, CPLJ-93, 1999, 66 p.

VINCK, Honoré, Lonkama, Ch., "Tradition et modernité mongo. Bio-bibliographie de Paul Ngoi (1914-1997)", *Annales Aequatoria* (Mbandaka, Rép. Dém. du Congo), n°19, 1998, p. 335-391.

◆*Voyages de découvertes en Afrique : anthologie 1790-1890*, édité par Alain Ricard, Paris, Laffont, 2000, 1110 p. (Bouquins)

◆WABERI, Abdourahman A., *Moisson de crânes : textes pour le Rwanda*, Paris, Le Serpent à Plumes, 2000 (Coll. Essais : Projet Rwanda : Ecrire par Devoir de Mémoire) [Djibouti]

◆WABERI, Abdourahman A., *Les nomades, mes frères, vont boire à la Grande Ourse : 1991-1998*, Sarreguemines (Moselle), Pierron, 2000, 65 p. [Poésie : Djibouti]

WAR, Abdoul Ali, *Le cri du muet*, Paris, Eds. Moreux, 2000, 223 p. (Coll. Archipels littéraires) [Roman : Mauritanie]

■YATTARA, Almamy Maliki, *Almamy : une jeunesse sur les rives du fleuve Niger*, [récit recueilli et présenté par] Bernard Salvaing, Brinon-sur-Sauldre, Grandvaux, 2000, 443 p.

ZABALO, François-Xavier, *Kalombo ou l'heure des gens honnêtes n'a pas encore sonné*, Paris, L'Harmattan, 2000, 223 p. [Roman]

ZOSSOU, Gaston, *Au nom de l'Afrique*, préf. de Émile Derlin Zinsou, ancien président de la république du Bénin, Paris ; Montréal, Qué., L'Harmattan, 2000, 180 p. [Essai]